

**Lengua Egípcia II**

Código: 44503  
Créditos ECTS: 10

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4315555 Egiptología	OB	2	A

**Contacto**

Nombre: Josep Cervello Autuori

Correo electrónico: josep.cervello@uab.cat

**Equipo docente**

Carlos Rada Cotera

**Uso de idiomas**

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

**Equipo docente externo a la UAB**

José Rafael Saade Saade

Sandra Tárraga Bono

**Prerequisitos**

Haber cursado el módulo Lengua Egípcia I.

**Objetivos y contextualización**

El objetivo general de este módulo es que el estudiante se especialice en filología egípcia, en concreto, en evolución de la lengua egípcia, gramática del egipcio clásico y del neogipcio e introducción a las lenguas demótica y copta, mediante clases teóricas y prácticas. Además, profundizará en el aprendizaje de los conceptos, métodos y técnicas filológicos y lingüísticos de la egiptología y en la historia del pensamiento filológico y lingüístico egiptológico. Estos son los contenidos en que deberá trabajar:

- 1) Elementos de historia de la lengua y de lingüística diacrónica del egipcio.
- 2) Profundización en la gramática medioegípcia: últimas cuestiones de morfosintaxis verbal; sintaxis de la oración compuesta (inicialidad, secuencialidad, dependencia y subordinación); teoría de la enunciación.
- 3) Gramática neogípcia: grafémica, cambios fonéticos y fonológicos con respecto al medioegipcio, flexión nominal, flexión verbal, sintaxis, enunciación.
- 4) Introducción a la lengua y a la cultura escrita demóticas.
- 5) Introducción a la lengua y a la cultura escrita coptas.
- 6) La lingüística egípcia desde Champollion hasta nuestros días.

**Competencias**

- Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
- Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
- Definir la adscripción, la tipología y las sucesivas fases evolutivas de la lengua egípcia antigua.

- Demostrar conocimientos de gramática de las lenguas medioegipcia (y antiguoegipcia), neoegipcia, demótica y copta.
- Demostrar conocimientos especializados de filología egipcia, tanto sincrónica como diacrónica, así como de las diferentes corrientes del pensamiento filológico-lingüístico egiptológico.
- Identificar los cuatro sistemas de escritura egipcios (jeroglífico, hierático, demótico y copto) y conocer sus usos, sus cronologías, sus signos, su paleografía y su funcionamiento.
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Trabajar en equipo con especial sensibilidad por la interdisciplinariedad.
- Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

## Resultados de aprendizaje

1. Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
2. Analizar críticamente las principales escuelas de filólogos y lingüistas de la lengua egipcia antigua en sus distintas fases.
3. Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
4. Analizar gramaticalmente y traducir pasajes medioegipcios de dificultad alta en escritura jeroglífica y hierática.
5. Analizar gramaticalmente y traducir pasajes neoegipcios escogidos en escritura jeroglífica y hierática.
6. Demostrar conocimientos avanzados de escritura y paleografía hierática con vistas a la lectura de textos.
7. Demostrar conocimientos básicos de escritura copta.
8. Demostrar conocimientos básicos de escritura demótica.
9. Demostrar conocimientos básicos de gramática y cultura literaria copta.
10. Demostrar conocimientos básicos de gramática y cultura literaria demótica.
11. Demostrar conocimientos de gramática del neoegipcio (fonología y fonética, morfosintaxis, semántica y enunciación).
12. Demostrar conocimientos superiores de escritura jeroglífica (escritura por grupos, criptografía y otras particularidades gráficas y paleográficas).
13. Demostrar conocimientos superiores de gramática del egipcio medio (sintaxis de la oración compuesta, subordinación, semántica y enunciación).
14. Describir la dinámica entre la lengua escrita y la lengua hablada en la historia evolutiva del egipcio.
15. Describir los rasgos gramaticales definidores de la lengua egipcia, tanto desde un punto de vista sincrónico como diacrónico.
16. Evaluar el significado histórico-lingüístico del paso del egipcio antiguo al egipcio tardío (o del medio-egipcio al neoegipcio).
17. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
18. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
19. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
20. Señalar los principales problemas del estudio diacrónico del egipcio.
21. Trabajar en equipo con especial sensibilidad por la interdisciplinariedad.
22. Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

## Contenido

## MATERIA 1. GRAMÁTICA MEDIOEGIPCIA II

### A. FONOLOGÍA Y TRANSCRIPCIÓN

- 1) Fonología y fonética del egipcio clásico.
- 2) Evolución fonética y gráfica.
- 3) La transcripción de los nombres propios en español.

### B. GRAMÁTICA MEDIOEGIPCIA

Repaso: participios, forma  $sdmty=fy$ , forma verbal relativa (FVR).

- 1) Los verbos negativos y el complemento verbal negativo (CVN).
- 2) La forma  $sdmt=f$ .
- 3) El participio bivalente.
- 4) Los auxiliares de enunciación.
- 5) Los conversores.
- 6) Rematización (I): las cleft sentences.
- 7) Rematización (II): las formas enfáticas de la conjugación sufijal.
- 8) El aoristo inicial (= la forma  $mrr=f$ ) y el prospectivo.
- 9) Construcciones perifrásticas ( $\dot{i}r\dot{i}$ ,  $p\dot{i}$ ,  $sdr\dots$ ).
- 10) La negación: recapitulación.
- 11) La interrogación: recapitulación.
- 12) Los verbos operadores y las oraciones completivas.
- 13) Las oraciones circunstanciales y condicionales.
- 14) Las oraciones relativas.
- 15) Particularidades gráficas, criptografía y escritura por grupos.
- 16) Los nombres propios: estructura gramatical.

## MATERIA 2: GRAMÁTICA NEOEGIPCIA

### A. LINGÜÍSTICA DIACRÓNICA DEL EGIPCIO

- 1) Del egipcio de la primera fase al egipcio de la segunda fase: elementos de gramática histórica.
- 2) El neoeipcio en la historia de la lengua egipcia: cronología, rasgos definidores y ámbitos de uso.
- 3) Lengua y escrituras: neoeipcio, jeroglífico y hierático. Diferencias entre el jeroglífico y el hierático de los textos medioegipcios y de los textosneoeipcios. Particularidades gráficas del hierático neoeipcio. La escritura por grupos.

### B. GRAMÁTICA NEOEGIPCIA

- 1) Morfosintaxis de la flexión nominal. Cambios con respecto al medioegipcio. Artículos, demostrativos y posesivos. Indefinidos. Pronombres personales.

- 2) Palabras gramaticales: preposiciones, adverbios y partículas. Los conversores.
- 3) Introducción a la morfosintaxis de la flexión verbal. Transformaciones con respecto al medioegipcio. El infinitivo. El estativo.
- 4) Morfosintaxis de la flexión verbal (I): las formas autónomas.
- 5) Morfosintaxis de la flexión verbal (II): las formas no autónomas.
- 6) Sintaxis de la oración no-verbal: oraciones de predicado sustantival y adjetival.
- 7) Rematización: cleft sentences y tiempos segundos.
- 8) Sintaxis de la oración dependiente: relativa introducida por nty y circunstancial introducida por iw y por ir.

### MATERIA 3. INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y A LA CULTURA DEMÓTICA Y COPTA

#### A. INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y A LA CULTURA DEMÓTICA

##### SEMANA 1

###### Clases teóricas

- 1) Historia de la lengua y escritura demóticas.
- 2) El demótico en su contexto mediterráneo.
- 3) Historia de los estudios demóticos.
- 4) Textos demóticos. La literatura demótica.

###### Clases prácticas

- 1) Metodología: signos demóticos y sistema de transliteración.
- 2) Recursos: gramáticas, diccionarios, antologías de textos y otras obras de referencia.

##### SEMANA 2

###### Clases teóricas y prácticas

- 1) Introducción a la gramática demótica: una visión diacrónica.
- 2) Morfología.
- 3) Sistema no verbal.
- 4) Sistema verbal.

#### B. INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y A LA CULTURA COPTA

##### SEMANA 1

###### Clases teóricas

- 1) Introducción al "Egipto copto".
- 2) La lengua copta en el contexto de la lengua egipcia, los dialectos coptos.
- 3) El alfabeto copto.
- 4) La literatura copta.

5) La cultura copta: historia de la iglesia copta, el movimiento monástico, el arte copto.

Clases prácticas

1) El uso del diccionario.

2) Ejercicios de lectura.

## SEMANA 2

Clases teóricas y prácticas

1) Partes invariables de la oración.

2) Elementos de morfología nominal.

3) Oraciones de predicado no verbal.

4) Elementos de morfología verbal.

5) Oraciones de predicado verbal.

6) Ejercicios de traducción de oraciones y textos breves.

## **Metodología**

Especificación de en qué consiste la ACTIVIDAD AUTÓNOMA DEL ALUMNO:

a) Estudio (estudiar es aquel proceso o conjunto de actividades personales o grupales que conduce a saber cosas y a poder explicarlas de manera coherente y ordenada, oralmente o por escrito).

b) Trabajo personal: consulta de gramáticas, diccionarios, ediciones de textos y obras de referencia en el campo de la filología egipcia; lectura de bibliografía especializada; realización de ejercicios de gramática medioegipcia, neoegipcia, demótica y copta (traducción y análisis de oraciones y textos breves); preparación de intervenciones en clase y tutorías; preparación de pruebas de evaluación continua y de exámenes y pruebas en clase.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## **Actividades**

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases presenciales teóricas y prácticas con apoyo de las TIC	60	2,4	1, 2, 3, 4, 5, 20, 16, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 14, 17, 18, 19, 21, 22
Exámenes y pruebas en clase de egipcio medio, neoegipcio, demótico y copto	15	0,6	1, 2, 3, 4, 5, 20, 16, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 14, 17, 18, 19, 21, 22
Intervenciones en clase	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 20, 16, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 14, 17, 18, 19, 21, 22

Tipo: Supervisadas				
Tutorías de seguimiento	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 20, 16, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 14, 17, 18, 19, 21, 22	
Tipo: Autónomas				
Estudio y trabajo personal del alumno	160	6,4	1, 2, 3, 4, 5, 20, 16, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 14, 17, 18, 19, 21, 22	

## Evaluación

Para superar el módulo hay que superar la evaluación de las tres materias que lo componen.

En la tabla, no se especifican las horas de dedicación a cada actividad porque pueden variar de un estudiante a otro. Las horas totales aproximadas de trabajo personal del estudiante se especifican en la tabla de la sección de "Metodología".

La evaluación consistirá en los cuatro tipos de actividades especificados en la tabla.

Por lo que se refiere al procedimiento de revisión de calificaciones, en el momento de realización de cada actividad de evaluación los profesores informarán al alumnado del mismo.

Por lo que se refiere a las recuperaciones de pruebas y exámenes, el profesor acordará con los estudiantes las fechas, que deberán estar comprendidas dentro del mes siguiente a la realización de la prueba o examen original. Podrán presentarse a la recuperación también aquellos estudiantes que, aun habiendo aprobado una prueba o examen, deseen subir nota. En principio, los trabajos y actividades que el estudiante realiza autónomamente no están sujetos a recuperación.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades en casa de lengua demótica y copta	20%	0	0	1, 2, 3, 20, 7, 8, 9, 10, 15, 17, 18, 19, 21, 22
Actividades guiadas en clase de lengua demótica y copta	20%	0	0	1, 2, 3, 20, 7, 8, 9, 10, 15, 17, 18, 19, 21, 22
Exámenes y pruebas en clase de gramática medioegipcia y neoegipcia	50%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 20, 16, 11, 13, 12, 15, 14, 17, 18, 19, 21, 22
Intervenciones en clase y tutorías de seguimiento de gramática medioegipcia y neoegipcia	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 20, 16, 6, 11, 13, 12, 15, 14, 17, 18, 19, 22

## Bibliografía

### BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

#### A. LINGÜÍSTICA DIACRÓNICA DEL EGIPCIO Y TEORÍA LINGÜÍSTICA EN EGIPTOLOGÍA

Allen, J.P. 2013. *The Ancient Egyptian Language. An Historical Study*. Cambridge: Cambridge University Press.

Allen, J.P. 2020. *Ancient Egyptian Phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cervelló Autuori, J. 2016<sup>2</sup>. Escrituras, lengua y cultura en el antiguo Egipto. El espejo y la lámpara 11. Bellaterra: Edicions UAB.

Lloyd, A.B. (ed.) 2010. A Companion to Ancient Egypt. 2 vols. Oxford: Wiley-Blackwell. Parte V: Language and Literature. Vol. II: 639-778.

Loprieno, A. 1995. Ancient Egyptian. A Linguistic Introduction. Cambridge: Cambridge University Press.

#### B. GRAMÁTICAS DEL EGIPICIO MEDIO

Allen, J.P. 2014<sup>3</sup>. Middle Egyptian: An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs. Cambridge: Cambridge University Press.

Borghouts, J. F. 2010. Egyptian. An Introduction to the Writing and Language of the Middle Kingdom. Egyptologische Uitgaven 24. 2 vols. Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten / Lovaina: Peeters.

Collier, M.; Manley, B. 1998. How to Read Egyptian Hieroglyphs. London: British Museum Press. (Trad. esp. de Pérez-Accino, J.R. 2000. Introducción a los jeroglíficos egipcios. Madrid: Alianza.)

Gardiner, A.H. 1927<sup>1</sup>, 1957<sup>2</sup>. Egyptian Grammar, Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs. Oxford: Griffith Institute.

Grandet, P.; Mathieu, B. 1997<sup>2</sup>. Cours d'égyptien hiéroglyphique. Paris: Khéops.

Malaise, M; Winand, J. 1999. Grammaire raisonnée de l'égyptien classique. Aegyptiaca Leodiensia 6. Liège: Centre Informatique de Philosophie et Lettres.

#### C. GRAMÁTICAS DEL NEOEGIPICIO

Černý, J.; Groll, S.I. A Late Egyptian Grammar. Studia Pohl-Series maior 4. Roma: Biblical Institute Press, 1984.

Junge, F. Einführung in die Grammatik des Neuägyptischen. Wiesbaden: Harrassowitz, 20083 (trad. ingl. de la segunda ed. Late Egyptian Grammar. An Introduction. Oxford: Griffith Institute, 2001).

Neveu, F. La langue des Ramsès. Grammaire du néo-égyptien. Paris: Khéops, 19982.

Winand, J. Études de néo-égyptien, 1: La morphologie verbale. Aegyptiaca Leodiensia 2. Liège: Centre Informatique de Philosophie et Lettres-Université de Liège, 1992.

#### D. DICCIONARIOS (MEDIOEGIPICIO Y NEOEGIPICIO)

Erman, A.; Grapow, H. 1926-1963. Wörterbuch der ägyptischen Sprache. 7 vols. Leipzig: J. C. Hinrichs / Berlín: Akademie Verlag.

Faulkner, R.O. 1962. A Concise Dictionary of Middle Egyptian. Oxford: Griffith Institute.

Hannig, R. 2006<sup>4</sup>. Die Sprache der Pharaonen. Groes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v.Chr.). Mainz: Philipp von Zabern.

Hannig, R. 2003/2006. Ägyptisches Wörterbuch. Hannig-Lexica 4/5. Kulturgeschichte der antiken Welt 98/112. Mainz: Philipp von Zabern.

Lesko, L. H. ed. 1982-1990<sup>1</sup>. A Dictionary of Late Egyptian. 5 vols. Berkeley-Providence: B. C. Scribe Publications. (Reed. 2 vols. 2002-2004<sup>2</sup>.)

Meeks, D. 1980-1982. Année lexicographique. Égypte ancienne. 1977-1979. 3 vols. Paris: publicado por el editor. (Reed. Cybèle 1998.)

#### D. LENGUA DEMÓTICA

AGUT-LABORDÈRE, D. ; CHAUVEAU, M. 2011. Héros, magiciens et sages oubliés de l'Égypte ancienne : une anthologie de la littérature en Égyptien démotique. Paris: Les Belles Lettres.

DEPAUW, M. 1997. A Companion to Demotic Studies. PapBrux. 28. Bruxelles: FERE.

EL-AGUIZY, O. 1998. A Palaeographical Study of Demotic Papyri in the Cairo Museum from the Reign of King Taharka to the End of the Ptolemaic Period (684-30 B.C.). MIFAO 113. Cairo: IFAO.

ERICHSEN, W. 1954. Demotisches Glossar. Copenhague: Ejnar Munksgaard.

JOHNSON, J.H. 1976<sup>1</sup>, 2004<sup>2</sup>. The Demotic Verbal System. SAOC 38. Chicago: The University of Chicago Press.

JOHNSON, J.H. 1986<sup>1</sup>, 2000<sup>3</sup>. Thus wrote 'Onchsheshonqy: An Introductory Grammar of Demotic. SAOC 45. Chicago: The University of Chicago Press.

JOHNSON, J.H. 2001. The Demotic Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. <https://oi.uchicago.edu/research/projects/chicago-demotic-dictionary-cdd-0>.

LÜDDECKENS, E.; BRUNSCH, W. 1980-2000. Demotisches Namenbuch. Wiesbaden: L. Reichert.

SIMPSON, R.S. 1996. Demotic Grammar in the Ptolemaic Sacerdotal Decrees. Griffith Institute Monographs 1. Oxford: Griffith Institute, Ashmolean Museum.

SPIEGELBERG, W. 1925. Demotische Grammatik. Heidelberg: Carl Winter.

## E. LENGUA COPTA

Černý, J. 1976. Coptic Etymological Dictionary. Cambridge: Cambridge University Press.

Crum, W.E. 1939. A Coptic Dictionary. Oxford: Clarendon Press.

Lambdin, T.O. 1983. Introduction to Sahidic Coptic. Macon: Mercer University Press.

Layton, B. 2000<sup>1</sup>, 2011<sup>3</sup>. A Coptic Grammar, With Chrestomathy and Glossary. Sahidic Dialect. PLO 20 (n. s.). Wiesbaden: Harrassowitz.

Plumley, M.J. 1948. An Introductory Coptic Grammar (Sahidic Dialect). London: Home & van Thal.

Reintges, C.H. 2004. Coptic Egyptian (Sahidic Dialect). AfrWL 15. Köln: Rüdiger Köppe.

Smith, R. 1983. A Concise Coptic-English Lexicon. Grand Rapids: William B. Eerdmans.

VVAA. 1994. Langue et littérature coptes. Le monde copte 24. Limoges.

## Software

JSesh, programa para escribir jeroglíficos.

Puede descargarse gratuitamente de: <https://jsesh.qenherkhopeshef.org/>